

ECUMENICAL PATRIARCHATE

THE VICARIATE FOR PALESTINIAN & JORDANIAN CHRISTIAN COMMUNITIES IN USA

Arch. of the Ecumenical Throne
Damaskinos Alazrai, PhD
951-289-1043

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا
ALBISHARA ORTHODOX CHURCH
2525 Etiwanda Ave, San Bernardino, CA 92410

Chairman of the Board
Emad Swais
562-489-5013

SUNDAY, MAY 26TH OF THE LORD'S SALVATION YEAR 2019

المسيح قام حقًا قام

Christ is Risen! He is truly risen!
Χριστος Ανεστη! Αληθως Ανεστη!

Sunday of The Samaritan Woman – Martyr Glyceria

أحد السامرية - تذكار القديسة الشهيدة غليكارية (حلو)

Matins – Eothina VII: John 20:1 – 10



KATAVASIAS OF THE PASCHAL CANNON -TONE ONE
الْيَوْمَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَلْتَتَلَّأْ أَيُّهَا الشُّعُوبُ، لِأَنَّ الْفِصْحَ هُوَ فَصْحَ الرَّبِّ، وَذَلِكَ لِأَنَّ الْمَسِيحَ الْهَنَا قَدْ
أَجَازَنَا مِنَ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ، وَمِنَ الْأَرْضِ إِلَى السَّمَاءِ، نَحْنُ الْمُتَشِدِّينَ نَشِيدَ النَّصْرِ وَالظَّفَرِ
THE DOXASTICON FOR THE SAMARITAN WOMAN IN TONE 6
المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.

إِنَّ يَسُوعَ مَخْلَصَنَا عُنُصَرَ الْحَيَاةِ، قَدْ وَفَى الْعَيْنَ الَّتِي لِيَعْقُوبَ رَيْسِ الْآبَاءِ، وَطَلَّبَ أَنْ يَشْرَبَ مَاءً
مِنْ امْرَأَةٍ سَامِرِيَّةٍ. وَأَمَّا هِيَ فَسَبَقَتْ وَقَالَتْ عَنْ عَدَمِ مُخَالَطَةِ الْيَهُودِ. لَكِنَّ الْبَارِيَّ بِمَا أَنَّهُ حَكِيمٌ، نَقَلَهَا
بِعُدُوبَةِ الْأَلْفَاظِ إِلَى أَنْ تَلْتَمِسَ مِنْهُ بِالْأُخْرَى مَاءَ الْحَيَاةِ الدَّائِمَةِ، الَّتِي لَمَّا أَخَذَتْهَا كَرَزَتْ لِلْكَلِّ قَائِلَةً:
هَلُمُّوا أَنْظُرُوا عَالِمَ الْخَفَايَا، إِلَهَ الَّذِي حَضَرَ بِالْجَسَدِ مِنْ أَجْلِ خَلَاصِ
الْآنِ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ (اللحن الخامس): اليوم يوم القيامة فسبيلنا ان نتلألاً
بالموسم

RESURRECTION TROPARION – TONE 5

Christ is Risen from the dead, trampling down death by death, and upon
those in the tombs bestowing life.

طروبارية باللحن الأول

المسيح قام من بين الأموات ووطء بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور
طروبارية القيامة (اللحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك كرز القيامة بهج. وطرحن القضية الجديدة. وخاطبن الرسل

مفتخرات وقانلات: قد سبي الموت وقام المسيح. الإله. مانحاً العالم الرحمة العظمى

طروبارية نصف الخمسين (اللحن الثامن)

في انتصاف العيد إسق نفسي العطشى من ماء العبادة الحسنة أيها المخلص. لأنك هتفت نحو الكل قانلا من كان عطشاناً فليات الي ويشرب. فيا ينبوع

الحياة أيها المسيح الهنا المجد لك

طروبارية البشارة (باللحن الرابع)

اليوم رأس خلاصنا وإعلان السر الذي منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البتول/ وجبرائيل بالنعمة يبشر، فلنهنفن نحن معه نحو والدة الإله صارخين

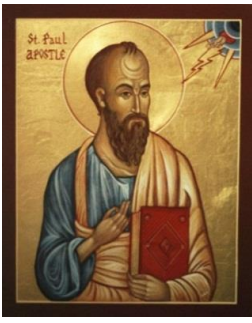
السلام عليك يا ممتلئة نعمة الرب معك

قنداق السامرية (باللحن الثامن)

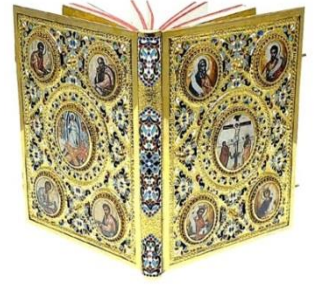
ان السامرية الدائمة الذكر أتت مقبلة بإيمان الى البئر. فشاهدتك يا ماء الحكمة الذي لما سقيت منه بسخاء ورثت الملوك العلوي الى الأبد

قنداق الفصح المجيد (اللحن الثامن)

ولئن كنت نزلت الى القبر، ايها العادم أن تكون مانتاً. إلا انك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله. وللنساء حاملات الطيب قلت افرحن.
ولرسلك وهبت السلام، يا مانح الواقعين القيام.



SCRIPTURE READINGS For Samaritan Woman Sunday



THE EPISTLE

(For Samaritan Woman Sunday)

How great are thy works, O Lord! Thou hast made all things in wisdom. Bless the Lord, O My Soul.

Section from the Acts of the Saintly and Pure Apostles 11:19 – 30

In those days, when the disciples were scattered after the persecution that arose over Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, preaching the word to no one but the Jews only. But some of them were men from Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke to the Hellenists, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned to the Lord. Then news of these things came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent out Barnabas to go as far as Antioch. When he came and had seen the grace of God, he was glad, and encouraged them all that with purpose of heart they should continue with the Lord. For he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great many people were added to the Lord. Then Barnabas departed for Tarsus to seek Saul. And when he had found him, he brought him to Antioch. So it was that for a whole year they assembled with the church and taught a great many people. And the disciples were first called Christians in Antioch. And in these days prophets came from Jerusalem to Antioch. Then one of them, named Agabus, stood up and showed by the Spirit that there was going to be a great famine throughout all the world, which also happened in the days of Claudius Caesar. Then the disciples, each according to his ability, determined to send relief to the brethren dwelling in Judea. This they also did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

ما اعظم اعمالك يا رب كلها بحكمة صنعت

باركي يا نفسي الرب

فصل من اعمال الرسل القديسين

11:19 – 30

في تلك الايام لما تبدد الرسل من اجل الضيق الذي حصل بسبب استفانس اجتازوا الى فينيقية وقبرس وانطاكية وهم لا يكلمون احداً بالكلمة الا اليهود فقط. ولكن قوماً منهم كانوا قبرسيين وقيروانيين. فهولاء لما دخلوا انطاكية اخذوا يكلمون اليونانيين مبشرين بالرب يسوع. وكانت يد الرب معهم. فامن عدد كثير ورجعوا الى الرب. فبلغ خبر ذلك الى آذان الكنيسة التي باورشليم فأرسلوا برنابا لكي يجتاز الى انطاكية. فلما اقبل ورأى نعمة الله فرح ووعظهم كلهم بأن يثبتوا في الرب بعزيمة القلب. لانه كان رجلاً صالحاً ممتلئاً من الروح القدس والايمان. وانضم الى الرب جمع كثير. ثم خرج برنابا الى طرسوس في طلب شاول. ولما وجده أتى به الى انطاكية. وترددوا معاً سنة كاملة في هذه الكنيسة وعلموا جمعاً كثيراً ودُعي التلاميذ مسيحيين في انطاكية اولاً. وفي تلك الايام انحدر من اورشليم انبياء الى انطاكية. فقام واحد منهم اسمه اغايوس فانبا بالروح أن ستكون مجاعة عظيمة على جميع المسكونة. وقد وقع ذلك في ايام كلوديوس قيصر. فحتم التلاميذ بحسب ما يتيسر لكل واحد منهم ان يرسلوا خدمة الى الاخوة الساكنين في اورشليم. ففعلوا ذلك وبعثوا الى الشيوخ على ايدي برنابا وشاول.

THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel is according to Saint John

At that time, Jesus came to the city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as He was with His journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour. There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink." For His disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to Him, "How is it that You, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked Him, and He would have given you living water." The woman said to Him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water? Are you greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to Him, "Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw." Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." The woman answered Him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband; this you said truly." The woman said to Him, "Sir, I perceive that you are a prophet. Our fathers worshipped on this mountain; and you say that in Jerusalem is the place where men ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship him. God is spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth." The woman said to Him, "I know that Messiah is coming [he who is called the Christ]; when he comes, he will tell us all things." Jesus said to her, "I who speak to you am he." Just then the disciples came. They marveled that He was talking with a woman, but none said, "What do you wish?" or, "Why are you talking with her?" So the woman left her water jar, and went away into the city, and said to the people, "Come, see a man who said to me all that I ever did. Can this be the Christ?" They went out of the city and were coming to Him. Meanwhile the disciples besought Him, saying, "Rabbi, eat." But He said to them, "I have food to eat of which you do not know." So the disciples said to one another, "Has any one brought Him food?" Jesus said to them, "My food is to do the will of Him who sent me, and to accomplish His work. Do you not say, 'There are yet four months, then comes the harvest'? I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor; others have labored, and you have entered into their labor." Many Samaritans from that city believed in Him because of the woman's testimony, "He said to me all that I ever did." So when the Samaritans came to Him, they asked Him to stay with them; and He stayed there two days. And many more believed because of His words. They said to the woman, "It is no longer because of your words that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is indeed the Christ, the Savior of the world."